



新詩

博睿齊、曾進男

caiwán、
samulavang paelilas

❖ 創作理念

Pinayuanan a kai nua i pasakacedas
東排灣語

臺灣大學森林環境暨資源學系、
屏東山地農校（今國立內埔農工）

ita qmutjautjalje a u vincinkang na ni a en a valung. a u maca pacucun ta qudjajl, a u calingan lemangeta ta qudjajl a lingauw. makipaned i a cuacuaiy anga i a u selipalang a u alialiing. tia en na kemeljen tu inu tiamatju. tucu amema kakutaing. itjekeljan ta kinacavacavan tui na talivak? sa a tui paenek tjanu a en? meljay anga sa qudjajl, aicu ta tatevelang u pini valung a piyatjalang, tja kaljavavaw nu tjavilingle a kalja qudjajlang.

這是一篇在雨天所發想的作品。看著雨滴、聽著雨聲，竟也憶起好久未見的朋友，不知他們所在何處、所做何事，不知是否仍安康健壯如初？也不知是否仍記著我？隨著雨停，這些答案亦沉入心中，等待下次的雨季。



qudjalj

qemiladj i qumaqan,
pasa qezung isasav, ljemizav ta gadu, kavulungang,
cengceng a kemudjaqudjalj.

migacalj aken.
menacidiljan i kadjalanan,
paljeqaca qudjalj i sikalipatan nua vavurungan.

tjezakan na qudjalj ini ka semekez a malius, namaya ta namipurepure a varung,
namaya cingel zemaing i kaljazalangezangan,
kigaljuan na kilangeda matu avan za kipaqeci tua piniselem,
avan matu tanazua cavilj a nimitja a madrusa a kinakakedrianan papedjeli.

cinaqevan na namiseleman a qerepus.
kipasaljuyan ta na sadjelung a ku varung ita na ljemaljeqelan a kavulungan a
venalivali.

a na kisaseljang ta vali avan azua ini ka sevalivali,
tjevavavan ini a kakipaqenetjan mauljitaljita tinavak a mudingan,
itua qerepus, itua vali i patekuteku ta ljinay.

tjaljeqang sa ku ljizav a tuki namakuda mun i cadja,
tuki kivantavang tuki nacpacegedan?
tuki namaya na sepapuvavung mun tjanuaken.

se qetjen a ljinay, venali a nan,
paru meljay sa ka mekedri a qudjalj.



新詩

觀雨

坐在屋裡，
望著窗外，
我看著遠處的山，
天空，正下著雨。

起身，
我撐起了傘，
獨自漫步於小徑，
消失在思念的盡頭。

雨滴落於傘，
周而復始的、如心跳，
又如夏之蛙鳴，
叫人停下了腳步，
聽著，
似乎正訴說著，
鮮為人知的秘密，
亦如當年，
你我之間，笑談。

灰暗的雲籠罩著，
象徵著我心憂鬱，
冰冷的空氣裡，
風正吹著……。

風，帶來的是，
那吹不走的、
腦海裡所浮現，
一張張熟悉的臉龐，
在雲朵、在空氣、在傘下。

抬頭遠眺，
揣測著遠方的你們，
正遊戲、熟睡、嬉鬧？
是否也正揣測著我？

收起傘，
又一陣風。
雨勢稍緩。

